

Traductions de livres de Paul Ricoeur reçues au Fonds Ricoeur depuis
Janvier 2006; mise à jour 12 octobre 2009

Il nous est parfois difficile de reproduire les caractères des langues dans lesquelles l'oeuvre de P. Ricœur est traduite. Cela serait une immense aide si les traducteurs pensaient à nous adresser directement le document joint ici, comportant tous les éléments pour continuer à tenir une liste exhaustive des traductions.

-Traduction de *Le conflit des interprétations*:

-en turc: *Yorumların Catismasi; Hermenoytik Uzerine Denemeler* trad : Hüsamettin Arslan;
Istanbul: Paragidgma;2009

-en arabe, au Liban, chez Dar Al Kitab Al Jadid

-Traduction de *Temps et récit*

- en chinois: tome 2 chez San Lian Shu Dian(SDX)

-en langue farsi; tomes 1 et 2; ,chez Gam-enohg, Téhéran,Iran;2006

- en langue hébraïque; tomes 1,2,3,, chez Nimrod, Israël

- en polonais: tomes 1,2,3, *Czas i opowiesc*; par M.Frankiewicz;JagiellonianU.P.

- en langue turque; tome 1, sous le titre *Zaman ve anlati:bir 1.Zaman*

Olayörgüsü- Uçlü Mimesis par Mehmet Rifat-Sema Rifat, Istanbul: Yapi Kredi,2009

- en langue tchèque ;tomes 2,3, par Miroslav Petrichek jr., Prague:Oikoymenh

- en langue arabe;tomes 1,2,3, paru au Liban chez Dar Al Kitab Al Jadid

-Traduction de ***La mémoire, l'histoire, l'oubli***

- en japonais, *Kioku, rekishi, bōkyaku (jō) (ge)*. par H. Kume. Tokyo: Shinyo-sha, 2004-2005, 460 p. et 362 p. par H.Kume chez Shinyosha, Tokyo, Japon.

- en polonais, *Pamięć, historia, zapomnienie* (Horizonty nowoczesności, 54). par J. Margański. Kraków: Universitas, 2006, 689 p. *Krakow: Universitas, Pologne*

- en bulgare, *Pametta, istorijata, zabravata* (Biblioteka Rizona) par T. Mineva. Sofija: Izdatelstvo "Soim", 2006, 614 p.

- en portugais, *A memoria, a historia, o esquecimento* par Alain François *et al.* ; ed. Unicamp (Brasil), 2007.

- en arabe , au Liban, chez Dar Al Kitab al Jadid

-Traduction de: ***Soi-même comme un autre***

- en langue arabe, publié au Liban par l'Organisation Arabe pour la traduction.

- en coréen, *Tácharosǒ chaki chasin;* par U.K. Kim. Seoul: Dongmunsǒn, 2006, 490 p.

- en russe, , Moscou: Sciences humaines, 2008) 417p.

-Traduction de : ***De l'interprétation, essai sur Freud***

- en turc, *Yoruma Dair. Freud ve Felsefe.* par N. Alpay. Istanbul: Metis Yayinhan, 2006, 494 p.

- en croate, chez Ceres

- en polonais: *O interpretacji; Esej o Freunzie* . par Maciej Falski; Waszwa: Wydawnictwo Kr; 2008

-Traduction de ***La Critique et la conviction***

- en portugais *A Critica e a Convicçao; conversas com François Azouvi e Marc de Launay* par A.Hall; 292p.; Lisboa: Edições 70 (2009)

- en allemand: *Kritik und Glaube; Gespräch mit François Azouvi und Marc de Launay*, par H.J.Ehni; Freiburg/München: Verlag Karl Alber; (2009). 260p.

-Traduction de *La Nature et la règle;Ce qui nous fait penser*

- en japonais
- Traduction de: *Le mal. Un défi à la philosophie et à la théologie*
 - en allemand: *Das Böse. Eine Herausforderung für Philosophie und Theologie.* par L. Karels et A. Stüssi . Zürich: Theologischer Verlag, 2006,61p Publié aussi dans *Theologische Zeitschrift* 62/3 (2006) 379-39
- Traduction de: *Thinking Biblically (Penser la Bible)*
 - en Coréen ,Salim Publishing Company; Séoul, Corée.
- Traduction de: *La métaphore vive*
 - en langue hongroise par Földes Gyorgyi,sous le titre:*Az élő metafora* ; éditions Osiris; Budapest, 2006
- Traduction de: *A l'école de la phénoménologie*
 - en roumain sous le titre *La Scoala fenomenologiei* par Alina-Daniela Marinescu et Paul Marinescu; éditions Humanitas;Bucarest ,2007
 -

Traduction de **Le Juste 2:**

- en italien *Il Giusto. Vol. 2* (La filosofia e il suo altro, 2)par D. Iannotta ;Effatà Editrice, 2007
-
- en espagnol *Lo Justo 2*, par T.D.Moratalla et A.D.Moratalla ,Madrid: Trotta editorial, 2008
- en anglais *Relections on the Just*; par D.Pellauer, Chicago University Press 2007

Traduction de *Sur la traduction*

- en Turc par *çeviri Uzerine* sous le titre : ; éditions Kültür Sanat Yayincilik

- en italien*Tradurre l'intraducibile; Sulla traduzione.* Trad et commentaire de M.Oliva; Urbaniana UniversityPress;2008

-Traduction de: *Parcours de la reconnaissance*

- en anglais:*The Course of Recognition*. by D. Pellauer. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2006, 316 p.(2006)

- en japonais:*Shōnin no kitei* par S. Kawazaki. Hōsei: Hōsei daigaku shuppan-kyoku.(2006), viii-397 p.

chez Hosei University Press

-en portugais par Nicolas Nyimi Campanario, sous le titre *Percurso do reconhecimento* ; éditions Loyola,Sao Paulo,Brésil.(2006)

- Traduction de *Vivant jusqu'à la mort* suivi de *Fragments*

en polonais, par A.Turczyn: : Krakow:Taiwpm Universitas,2008.

en espagnol:*Vivo hasta la muerte seguido de Fragmentos*, par H.Pons,Fondo de Cultura economica,2008

en italien:*Vivo fino alla morte seguito da Framenti* par D.Iannotta;effata editrice,2008.

en anglais:*Living up to death* par D.Pellauer;Chicago UniversityPress,2009.

Traduction de *Amour et Justice*

en roumain:*Lubire si justitie* par M.Rosoriu; Grupul Editorial Art,2009.111p.